Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem rzekł: Ustal swą zapłatę, a dam ci ją. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ustal zapłatę — zaproponował — a ja ci ją uiszczę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mówił dalej: Wyznacz swoją zapłatę, a dam ci ją. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł: Mianuj mi zapłatę twoję, a dam ci ją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postanów zapłatę twoję, którąć dać mam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym dodał: Ustal mi twoją zapłatę, a ja ci ją dam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem rzekł: Podaj mi wysokość zapłaty swojej, a dam ci ją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem dodał: Wyznacz mi zapłatę, jaką chcesz otrzymać, a ja ci ją dam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I mówił dalej: „Sam ustal zapłatę, a ja ci ją dam”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I dodał: - Wyznacz mi zapłatę, jakiej żądasz, a będę ci ją dawał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyznacz mi swoją zapłatę, a dam ci ją. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнач твою зарплату від мене, і дам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także powiedział: Wyznacz mi twoje wynagrodzenie, a ci je dam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dodał: ”Wyznacz mi swą zapłatę, a dam ci ją”. |